

Министерство образования и науки РФ  
ФГБОУ ВО «Глазовский государственный педагогический институт им.  
В.Г. Короленко»



**УТВЕРЖДАЮ**

**Ректор ГПИ**

**Я.А. Чиговская-Назарова**

**Приказ от 26 сентября 2017 г. №103**

## **ПРОГРАММА**

**вступительного испытания для поступающих в аспирантуру  
по немецкому языку**

г. Глазов 2017

## **1. Пояснительная записка**

### Цель и задачи программы

Данная программа предназначена для подготовки и проведения вступительных испытаний в аспирантуру по немецкому языку. Программа вступительных испытаний в аспирантуру подготовлена в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования (уровень магистра или специалиста).

Целью программы вступительных испытаний является определение уровня владения иностранным языком как средством профессионального общения и осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде в пределах программных требований.

Сдающие вступительный экзамен в аспирантуру по иностранному языку должны:

- владеть орфографической, лексической и грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований вузовского курса иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации в форме устного и письменного общения;
- владеть навыком подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала вузовской программной тематики и в соответствии с избранным направлением подготовки;
- уметь понимать на слух иноязычную речь и давать развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора;
- иметь навыки просмотрового и изучающего чтения. Владение навыками изучающего чтения предполагает умение читать оригинальную научную литературу по специальности и переводить на русский язык, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом чтении оценивается умение в течение ограниченного времени ознакомиться с тематикой текста и на основе извлеченной информации определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и передать основное содержание текста на иностранном языке;
- владеть навыками письменного и устного перевода и реферирования оригинальной литературы по специальности. Перевод должен соответствовать нормам русского языка.

## **2. Структура испытания**

Вступительный экзамен по немецкому языку для поступающих в аспирантуру проводится в устной форме и включает в себя три задания:

1. Чтение с полным пониманием и перевод со словарем на русский язык текста по специальности объемом 1500 печатных знаков (текст выдается на экзамене). Чтение фрагмента данного текста вслух, объем фрагмента около 1000 п.з.
2. Неподготовленные устные ответы на иностранном языке на вопросы по основному содержанию текста (2-3 вопроса общего и специального типов задаются членами экзаменационной комиссии).
3. Подготовленное устное монологическое высказывание на немецком языке о научных интересах соискателя и предстоящем научном исследовании (объем высказывания – 20 предложений).

### **Пояснения к структуре экзамена**

1. При чтении текста соискатель должен продемонстрировать понимание терминологии в области избранной специальности и знание типичных грамматических явлений, которые изучались соискателем в вузе и включались в вузовскую программу по иностранному языку.

Перевод текста должен быть детализированным и не искажать смыслового содержания. Перевод может осуществляться в устной или письменной формах и звучать либо устно, либо зачитываться вслух. Разрешается использование словаря на бумажном носителе (за исключением электронных словарей).

Фрагмент текста читается соискателем вслух с соблюдением фонетических правил чтения (произношение, интонация вопросительных и повествовательных предложений).

2. Вопросы к тексту, который был дан соискателю для чтения и перевода, не даются заранее, а задаются во время ответа. Дополнительного времени на подготовку ответов по тексту не дается. Вопросы общего типа, требующие ответа «да» или «нет», и специального типа (Wer? Was? Wo? Wann? Wie? Warum?), требующие конкретного ответа, задаются к основным смысловым моментам текста.

3. Монологическое высказывание готовится соискателем заранее (до экзамена). В нем необходимо отразить следующее - факультет, который окончил соискатель; тему дипломной работы; имя и ученое звание научного руководителя; кафедру, при которой выполнялась дипломная работа; выступления на научных конференциях, семинарах, участие в олимпиадах и достигнутые результаты (призовые места, полученные дипломы, рекомендации и др.); тематику интересующей или прочитанной научной литературы; мотивы поступления в аспирантуру.

### **3. Содержание программы**

Аспиранты должны владеть следующей программой по **немецкому** языку.

**Грамматическая сторона речи.** Основное внимание уделяется явлениям, характерным для научного стиля, а также активизации грамматических умений и навыков, предусмотренных вузовским курсом:

1. Артикль. Типы склонения существительных.

2. Предлоги. Управление и многозначность предлогов.
3. Местоимения. Склонение личных местоимений. Указательные местоимения, склонение указательных местоимений.
4. Временные формы глагола.
5. Модальные глаголы и модальные слова.
6. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях.
7. Модальные конструкции sein и haben+ zu + Infinitif.
8. Футурум I и II в модальном значении. Рамочная конструкция и отступления от неё.
9. Простые распространённые и сложносочинённые предложения.
10. Распространённое определение. Причастие I с zu, причастие II в функции определения.
11. Сложноподчинённые предложения: дополнительные, времени, определительные, цели причины; бессоюзные придаточные предложения.
12. Пассив. Безличный пассив.
13. Конъюнктив.
14. Кондиционалис.
15. Степени сравнения прилагательных.

**Фонетическая сторона речи.** Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота (краткость), закрытость (открытость) гласных звуков, звонкость (глухость) конечных согласных.

**Лексическая сторона речи.** Уделяется внимание лексической специфике текстов по специальности, терминологии, многозначности служебных и знаменательных слов, моделям словообразования, явлениям синонимии и омонимии; необходимо знать употребительные фразеологизмы, характерные для письменной формы языка и используемые в ситуациях научного и делового общения.

#### **4. Методические указания по подготовке к испытанию**

Самостоятельная работа является важной частью подготовки к экзамену по иностранному языку. Функциональное предназначение самостоятельной работы заключается в самостоятельном прочтении, просмотре, прослушивании, наблюдении, конспектировании, осмыслении, запоминании и воспроизведении определенной информации.

Особенностью организации подготовки к экзамену является то, что обучающимся необходимо научиться:

1. Работать со справочной литературой на бумажных и электронных носителях.
2. Читать и понимать аутентичную литературу, при необходимости обращаться к лингвострановедческим справочникам.
3. Пользоваться двуязычными словарями для подбора правильной лексической единицы.

4. Научиться самостоятельно работать с электронными программами по немецкому языку для развития лексических и грамматических навыков, навыков аудирования, письма и говорения.

5. Освоить приемы компрессии научного текста:

- составление плана и/или тезисов;
- выделение основных мыслей / перечня вопросов, излагаемых в тексте;
- конспектирование;
- реферирование;
- рецензирование.

Реферирование научной статьи предполагает краткое изложение содержания текста, включающее основные фактические сведения и выводы реферируемой работы. Реферирование научной статьи включает следующие аспекты:

1. Оформление выходных данных статьи.
2. Определение гипотезы (цели) автора статьи.
3. Аргументация автора (источниковая база).
4. Выводы, общие заключения автора.
5. Постановка вопроса к основным положениям статьи.

6. Практические рекомендации, где и в какой ситуации можно использовать выводы данной статьи.

7. Научная новизна статьи.

План сообщения - форма записи в виде плана, помогающая восстановить содержание прочитанного. Планы бывают нескольких типов: вопросный, назывной, тезисный, план – опорная схема.

Вопросный план. Записывается в форме вопросов к тексту; каждому информативному центру текста соответствует один вопрос. При составлении вопросного плана желательно использовать вопросительные слова.

Тезисный план – план из тезисов. Тезис - кратко сформулированное основное положение текста.

План - опорная схема состоит из опор – слов и отрывков предложений, несущих наибольшую смысловую нагрузку. По опорам можно легко восстановить текст выступления или доклада. Выбор опор может зависеть от особенностей памяти пишущего, его целей и задач.

План развернутого содержания реализуется в разбивке текста на композиционные блоки: введение, основная часть, заключение. Развернутый план формально выражает развитие логики мысли.

План свернутого (сжатого) содержания представлен заглавием работы, аннотацией и оглавлением.

## **5. Требования к ответам и критерии оценивания**

### «Отлично»

Соискатель демонстрирует:

- безошибочное выразительное чтение, правильное, полное понимание текста, литературный перевод;

- полное понимание обращенной речи и развернутые, грамотно построенные ответы на вопросы экзаменаторов;
- не менее 20 полных, грамматически правильных предложений о себе и своих научных интересах; логичность и связность высказывания, выражение личностного отношения по проблематике своего научного исследования; фонетически грамотное оформление речи; лексическое наполнение соответствует уровню Durchschnittlich; соответствие научному стилю; в речи допускается 1-2 лексико-грамматических ошибок.

#### «Хорошо»

Соискатель демонстрирует:

- выразительное чтение, правильное, полное понимание текста, хороший литературный перевод;
- правильное понимание обращенной речи, грамотно построенные ответы на вопросы экзаменаторов;
- не менее 18 полных, грамматически правильных предложений; логичность и связность высказывания, выражение личностного отношения по проблематике своего научного исследования; фонетически грамотное оформление речи; лексическое наполнение соответствует уровню Durchschnittlich; соответствие научному стилю; допускается незначительное отклонение от научного стиля речи, 3-4 фонетические ошибки, 4-5 лексико-грамматических ошибок в речи.

#### «Удовлетворительно»

Соискатель демонстрирует:

- в целом выразительное чтение с 4-6 фонетическими ошибками; в целом правильное, но неполное понимание текста - неточности в переводе;
- частичное непонимание обращенной речи или не в полной мере грамотно построенные ответы на вопросы экзаменаторов;
- менее 15 предложений, нечёткая структура высказывания; нарушение стиля; затруднения в выражении собственного мнения; лексическое наполнение соответствует уровню ниже среднего, допускается 6-7 лексико-грамматических ошибок.

#### «Неудовлетворительно»

- невыразительное чтение, множество фонетических ошибок; неправильное и неполное понимание текста – содержательные ошибки в переводе;
- непонимание обращенной речи или неграмотно построенные ответы на вопросы экзаменаторов;
- менее 10 предложений; слабое освещение проблематики научного высказывания; примитивное лексическое и грамматическое оформление речи, допущено более 8 разнотипных ошибок.

## 6. Рекомендуемая литература

1. Богатырева, Н.А. Немецкий для менеджеров: Уч. пособие для вузов / Н.А. Богатырева. – М.: ООО «Издательство Астрель», ООО «Издательство АСТ», 2002. – 224 с.
2. Бориско, Н.Ф. Бизнес-курс немецкого языка / Н.Ф. Бориско. – Киев: Заповит, 1996. – 319 с.
3. Деловая переписка на немецком и русском языках. – Изд. 2-е, испр. – М.: ИД «Симон-Пресс», 2002. – 336 с.
4. Журнал Vitamin D.
5. Крылова, Н.И. Деловой немецкий язык. Коммерция: Учебно-справочное пособие / Н.И. Крылова. – 4-е изд., испр. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2002. – 158 с.
6. Михайлов, Л.М. Деловой немецкий язык: бизнес, маркетинг, менеджмент: учеб. Пособие для вузов / Л.М. Михайлов, Г. Вебер, Ф. Вебер.- 2-е изд. – М.: Астрель:АСТ, 2009. – 302 с.
7. Савинкина, Н.Б. Немецкий язык для делового общения: Учебник / Н.Б. Савинкина. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Омега-Л, 2004. – 336 с.
8. Сазонова, Е.М. Деловая корреспонденция. Пособие по немецкому языку: Учебное пособие / Е.М. Сазонова. – М.: Высшая школа, 2003. – 125 с.
9. Улиш, Г. и др. Приветствие и обращение в немецком языке / Г. Улиш и др. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 1998. – 58 с.
10. Упражнения по грамматике немецкого языка: Практическое пособие / сост. О.В. Ельцова, Н.А. Перовошикова. – Глазов: Глазов, гос. пед. ин-т, 2009. – 56 с.
11. Reinert-Schneider, G. Kleiner Briefsteller / G. Reinert-Schneider. – Freiburg: Falken, 1998. – 76 S.